

## Parashat Vaerà

## פרשת וארא

Traduzione italiana di [Samuel David Luzzatto](#), 1872

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre  
[www.mechon-mamre.org](http://www.mechon-mamre.org)

## Esodo 6

## שמות פרק ו

2 Indi Iddio parlò a Mosè, e gli disse: Io sono il Signore.

3 Io mi mostrai ad Abramo, Isacco e Giacobbe, qual Dio onnipotente; ma tale, quale significa il mio nome “il Signore”, non mi feci conoscere ad essi.

4 Ed anche feci ai medesimi una solenne promessa di dar loro la terra di Cànnaan, il paese del loro pellegrinaggio, dove vissero come forestieri.

5 Ed io stesso ho anche dato ascolto ai gemiti dei figli d'Israel, cui gli Egizi tengono in ischiavitù; e richiamai alla memoria la mia promessa.

6 Quindi di ai figli d'Israel: Io sono il Signore; e vi trarrò di sotto alle gravezze degli Egizi, e vi farò salvi dalla loro schiavitù, e vi libererò con braccio steso [colla forza] e con grandi castighi.

7 E vi piglierò per mio popolo, e sarò il vostro Dio (tutelare); e conoscerete ch'io, il Signore vostro Dio, son quegli che vi trae di sotto alle gravezze dello Egitto.

8 E vi porterò al paese che giurai di dare ad Abramo, Isacco e Giacobbe; e vel darò in retaggio [in proprietà perpetua]. Son io il Signore (che ciò prometto).

9 Mosè parlò così ai figli d'Israel; ma essi non prestarono ascolto a Mosè, per l'ambascia in cui erano, e per la dura schiavitù.

ב וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
אֲנִי יְהוָה: ג וַאֲרָא אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק  
וְאֶל־יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי וְשְׁמִי יְהוָה לֹא  
נִודַעְתִּי לָהֶם: ד וְגַם הִקְמַתִּי אֶת־בְּרִיתִי  
אִתְּם לָתֵת לָהֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֵת אֶרֶץ  
מִגְרֵיהֶם אֲשֶׁר־גָּרוּ בָּהּ: ה וְגַם אֲנִי  
שָׁמַעְתִּי אֶת־נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר  
מִצְרַיִם מִעַבְדֵּי אִתְּם וַאֲזָכֹר  
אֶת־בְּרִיתִי: ו לָכֵן אֹמַר לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי  
יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת  
מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מִעַבְדֹתָם  
וְגִאֲלְתִּי אֶתְכֶם בְּזִרְעַ נְטוּיָה וּבְשִׁפְטִים  
גְּדֹלִים: ז וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי  
לְכֶם לֵאלֹהִים וַיְדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלוֹת  
מִצְרַיִם: ח וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־הָאֶרֶץ  
אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ  
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב וְנִתַּתִּי אֹתָהּ  
לְכֶם מִוְרֶשֶׁה אֲנִי יְהוָה: ט וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בֵּן  
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מֹשֶׁה  
מִקְצֶר רוּחַ וּמִעַבְדָּה קָשָׁה: {פ}

10 Il Signore parlò a Mosè con dire:  
 11 Va, parla a Faraone re dell'Egitto, perché lasci andare i figli d'Israel dal suo paese.  
 12 E Mosè parlò innanzi al Signore, con dire: Ecco i figli d'Israel non m'ascoltarono, e come m'ascolterà Faraone? mentre io ho le labbra impedito [poco sciolte].  
 13 Indi il Signore parlò a Mosè e ad Aronne e gl'incaricò presso i figli d'Israel, e presso Faraone re d'Egitto, (della missione) di trarre i figli d'Israel dal paese d'Egitto.  
 14 Sono questi i capi de'loro casati. I figli di Ruben primogenito d'Israel (furono): Hhanòch e Pallù, Hhessròn e Carmi: son queste le famiglie di Ruben.  
 15 I figli di Simeone: Jemuèl, Jamìn, Ohad, Jachìn, Sòhhar, e Sciaul figlio della cananea: sono queste le famiglie di Simeone.  
 16 Questi poi sono i nomi dei figli di Levi, (suddivisi poscia) nella loro discendenza: Gheresciòn, e Kehàt, e Merari. Gli anni della vita di Levi (furono) cento trentasette.  
 17 I figli di Gheresciòn (furono): Livni e Scimeì, capi delle rispettive famiglie.  
 18 E i figli di Kehàt: Amrà̀m, e Isshà̀r, e Hhevròn, e Uzzièl. Gli anni della vita di Kehàt (furono) cento trentatrè.  
 19 E i figli di Merari: Mahhli, e Musci. Sono queste le famiglie di Levi, (suddivise poscia) nella loro discendenza.  
 20 Amrà̀rn prese in moglie Jochèved sua zia, la quale gli procreò Aronne e Mosè. Gli anni della vita di Amrà̀m (furono) cento trentasette.  
 21 E i figli d'Isshà̀r: Corahh, e Nèfeg, e Zichri.  
 22 E i figli di Uzzièl : Misciaèl, ed Elsafàn, e Sithri.

י וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: יא בֵּא  
 דַּבֵּר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּשְׁלַח  
 אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ: יב וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה  
 לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֲזֶן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 לֹא־שָׁמְעוּ אֵלַי וְאִיךָ יִשְׁמְעֵנִי פַרְעֹה וְאַנִּי  
 עָרַל שְׂפָתַיִם: {פ} יג וַיְדַבֵּר יְהוָה  
 אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן וַיִּצְוּם אֶל־בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל וְאֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא  
 אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: {ס}  
 יד אֵלֶּה רְאֵשֵׁי בֵית־אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן  
 בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ וּפְלוּאֵל חֶצְרֹן וְכַרְמִי  
 אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת רְאוּבֵן: טו וּבְנֵי שִׁמְעוֹן  
 יִמּוּאֵל וַיְמִין וְאֶהֱד וַיְכִין וְצַחַר וְשָׂאוּל  
 בְּזֶה־הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת שִׁמְעוֹן:  
 טז וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־לֵוִי לְתַלְדֹתָם גְּרִשׁוֹן  
 וְקַהַת וּמֶרָרִי וּשְׁנִי חֲיִי לֹוִי שִׁבְעַ וּשְׁלֹשִׁים  
 וּמֵאֵת שָׁנָה: יז בְּנֵי גְרִשׁוֹן לְבָנֵי וּשְׁמֵעִי  
 לְמִשְׁפַּחַתָּם: יח וּבְנֵי קַהַת עַמְרָם וַיְצַהֵר  
 וְחַבְרֹן וְעִזִּיאֵל וּשְׁנִי חֲיִי קַהַת שְׁלֹשׁ  
 וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה: יט וּבְנֵי מֶרָרִי מַחֲלִי  
 וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַלֵוִי לְתַלְדֹתָם:  
 כ וַיִּקַּח עַמְרָם אֶת־יֹוכָבֵד דֹּדְתּוֹ לֹו  
 לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לֹו אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מֹשֶׁה  
 וּשְׁנֵי חֲיִי עַמְרָם שִׁבְעַ וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת  
 שָׁנָה: כא וּבְנֵי יְצַהֵר קָרַח וְנַפְגִּי וְזֹכְרִי:  
 כב וּבְנֵי עִזִּיאֵל מִישָׂאֵל וְאַלְצָפָן וְסִתְרִי:

23 Aronne prese in moglie Eliscèva figlia di Amminadàv, sorella di Nahhscìon; la quale gli procreò Nadàv, ed Avihù, Eleazzaro, ed Ithamàr.

24 E i figli di Corahh: Assir, ed Elcanà, ed Aviassàf. Son queste le famiglie dei Corahhiti.

25 Ed, Eleazzaro figlio d'Aronne prese in moglie una delle figlie di Putièl, la quale gli procreò Pinehàs. Questi sono i capi dei casati dei Leviti, (suddivisi) nelle rispettive famiglie.

26 Son questi (quell') Aronne e (quell) Mosè, ai quali il Signore disse: Traete i figli d'Israel dal paese d'Egitto, (ponendovi) alla testa delle loro schiere.

27 Son questi quelli che parlarono a Faraone re dell'Egitto, onde trarre i figli d'Israel dall'Egitto; Son questi (quell) Mosè e (quell') Aronne.

28 Ora, quando il Signore parlò a Mosè nel paese d'Egitto,

29 Il Signore parlò a Mosè, con dire: Io sono il Signore. Parla a Faraone re d'Egitto tutto quello ch'io ti parlo.

30 E Mosè disse innanzi al Signore: Ecco, io ho le labbra impedito, e come mi darebbe ascolto Faraone?

כג וַיִּקַּח אֶהֱרֹן אֶת-אֵלִישֶׁבַע בַּת-עַמִּינָדָב  
אָחוֹת נַחֲשׁוֹן לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ  
אֶת-נָדָב וְאֶת-אֲבִיהוּא אֶת-אֶלְעָזָר  
וְאֶת-אִיתָמָר: כד וּבְנֵי קָרַח אֲסִיר וְאֶלְקָנָה  
וְאֲבִיאֶסֶף אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַקְּרָחִי:

כה וְאֶלְעָזָר בֶּן-אֶהֱרֹן לָקַח-לוֹ מִבְּנוֹת  
פּוּטִיאֵל לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-פִּינְחָס  
אֵלֶּה רְאִשֵׁי אָבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחָתָם:

כו הוּא אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה  
לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם עַל-צַבְאָתָם: כז הֵם הַמְּדַבְּרִים  
אֶל-פְּרָעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם לְהוֹצִיא  
אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם הוּא מֹשֶׁה  
וְאֶהֱרֹן: כח וַיְהִי בַיּוֹם דִּבְרַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה  
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: {ס} כט וַיְדַבֵּר יְהוָה  
אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה דַּבֵּר  
אֶל-פְּרָעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֵת כָּל-אֲשֶׁר  
אֲנִי דֹבֵר אֲלֵיךָ: לו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה  
הֲזוֹ אֲנִי עֶרְל שְׁפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע אֵלַי  
פְּרָעֹה: {פ}

## Esodo 7

1 Ed il Signore disse a Mosè: Vedi, io ti costituisco (qual) divinità verso Faraone, ed Aronne tuo fratello sarà il tuo profeta.

2 Tu parlerai quant'io ti comanderò, ed Aronne tuo fratello parlerà a Faraone,

## שמות פרק ז

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה רְאֵה נָתַתִּיךָ  
אֱלֹהִים לְפְרָעֹה וְאֶהֱרֹן אַחִיךָ יִהְיֶה  
נְבִיאֶךָ: ב אַתָּה תְּדַבֵּר אֵת כָּל-אֲשֶׁר  
אֲצַוְךָ וְאֶהֱרֹן אַחִיךָ יְדַבֵּר אֶל-פְּרָעֹה

e questi lascerà ch' i figli d' Israel sen vadano dal suo paese.

3 (Prima però) io indurirò il cuore di Faraone, e moltiplicherò i miei miracoli e portentosi nel paese d' Egitto.

4 Faraone non vi darà ascolto, ed io porrò la mia mano sull' Egitto, e trarrò le mie schiere, il mio popolo, i figli (cioè) d' Israel dal paese d' Egitto, mediante grandi castighi.

5 E gli Egizi conosceranno ch' io sono il Signore, quand' io stenderò il mio braccio sull' Egitto, e trarrò di mezzo ad essi i figli d' Israel.

6 Mosè ed Aronne eseguirono: come il Signore comandò loro, così fecero.

7 Mosè aveva ottant'anni, ed Aronne ottantatrè, quando parlarono a Faraone.

8 Il Signore disse a Mosè e ad Aronne quanto segue:

9 Quando Faraone vi dirà "Date una prova delle vostre asserzioni" dirai ad Aronne: Prendi la tua verga, e gettala innanzi a Faraone: divenga un serpente!

10 Mosè ed Aronne, recatisi a Faraone, fecero così, come il Signore avea comandato. Aronne gettò la sua verga innanzi a Faraone, e innanzi ai suoi servi, e divenne un serpente.

11 Faraone chiamò anch' egli i savj e gli stregoni; ed anch' essi, i maghi dell' Egitto, fecero colle loro arti arcane il simile.

12 Gettarono ciascheduno la propria verga, e divennero serpenti. La verga poi d' Aronne ingojò le loro verghe.

13 Ma il cuore di Faraone si fece forte, ed egli non badò loro, come il Signore aveva predetto.

14 Quindi il Signore disse a Mosè : Il cuore di Faraone è grave [pesante, difficile a muoversi, ostinato]: egli [Faraone] ha ricusato

וּשְׁלַח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ: ג וְאֲנִי

אֶקְשֶׁה אֶת־לֵב פְּרַעֲה וְהִרְבִּיתִי

אֶת־אֲתֹתַי וְאֶת־מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

ד וְלֹא־יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פְּרַעֲה וְנִתְּתִי אֶת־יָדֵי

בְּמִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת־צְבָאתִי אֶת־עַמִּי

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשַׁפְטִים

גְּדֹלִים: ה וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה

בְּנֹטְתִי אֶת־יָדֵי עַל־מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי

אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם: ו וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה

וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם כִּן עָשׂוּ:

ז וּמֹשֶׁה בֶן־שִׁמְשׁוֹן שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן־שִׁלֵּשׁ

וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדַבְּרָם אֶל־פְּרַעֲה: {פ}

ח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן

לֵאמֹר: ט כִּי יִדְבַר אֲלֵכֶם פְּרַעֲה לֵאמֹר

תָּנוּ לָכֶם מוֹפֵת וְאָמַרְתָּ אֶל־אַהֲרֹן קַח

אֶת־מַטְּךָ וְהִשְׁלַךְ לִפְנֵי־פְרַעֲה יְהִי לְתַנּוּן:

י וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל־פְּרַעֲה וַיַּעַשׂוּ כִן

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּשְׁלַךְ אַהֲרֹן

אֶת־מַטְּהוֹ לִפְנֵי פְרַעֲה וּלְפָנָי עֲבָדָיו וַיְהִי

לְתַנּוּן: יא וַיִּקְרָא גַם־פְּרַעֲה לַחֲכָמִים

וְלַמְכַשְּׁפִים וַיַּעַשׂוּ גַם־הֵם חֲרֻטְמֵי

מִצְרַיִם בְּלִהְטִיהֶם כִּן: יב וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ

מַטְּהוֹ וַיְהִיו לְתַנּוּנִם וַיִּבְלַע מַטְּה־אַהֲרֹן

אֶת־מַטְּתָם: יג וַיַּחֲזֹק לֵב פְּרַעֲה וְלֹא שָׁמַע

אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: {ס} ד וַיֹּאמֶר

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כַּבֵּד לֵב פְּרַעֲה מֵאֵן

di lasciar andare il popolo.

15 Recati a Faraone dimattina, egli deve uscire (per recarsi) all'acqua: aspettalo sulla riva del Nilo, e prendi teco la verga che si è convertita in serpente.

16 E digli: Il Signore, Iddio degli Ebrei, mi mandò a te, per dirti: lascia andare il mio popolo a prestarmi culto nel deserto; ed ecco che tu non hai sinora dato ascolto.

17 Dice così il Signore: Da ciò conoscerai ch'io sono il Signore. Ecco, io batto colla verga che ho in mano sopra l'acqua ch'è nel Nilo, e questa si convertirà in sangue.

18 Ed il pesce ch'è nel Nilo morrà, ed il Nilo putirà, e gli Egizi cercheranno indarno di bere acqua dal Nilo.

19 Indi il Signore disse a Mosè: Di ad Aronne: Prendi la tua verga, e stendi il tuo braccio sulle acque dell'Egitto, sui loro fiumi, sui loro canali, sui loro stagni, e sopra ogni loro ricettacolo d'acqua, e divengano sangue. - E sarà sangue per tutto il paese d'Egitto, e (persino) nei vasi di legno e di pietra.

20 Fecero così Mosè ed Aronne, come comandò il Signore: (Aronne) alzò (il braccio) colla verga, e percosse l'acqua del Nilo, in presenza di Faraone e de' servi suoi; e tutta l'acqua del Nilo si convertì in sangue.

21 Ed il pesce ch'era nel Nilo morì, ed il Nilo puzzò, e gli Egizi non poterono bere acqua dal Nilo, ed il sangue fu per tutto il paese d'Egitto.

22 I maghi d'Egitto fecero il simile colle loro arti arcane, ed il cuore di Faraone si fece forte, ed egli non badò loro, come il Signore aveva predetto.

לְשַׁלַּח הָעָם: 15 לֵךְ אֶל-פַּרְעֹה בַבֶּקֶר הַנֶּה  
 יֵצֵא הַמִּיָּמָה וְנִצַּבְתָּ לְקִרְאתוֹ עַל-שִׁפְתַת  
 הַיָּאֵר וְהַמֶּטֶה אֲשֶׁר-נִהְפָּךְ לְנֹחַשׁ תִּקַּח  
 בְּיָדְךָ: 16 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי  
 הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שְׁלַח  
 אֶת-עַמִּי וְיַעֲבֹדֵנִי בַמִּדְבָּר וְהִנֵּה  
 לֹא-שָׁמַעְתָּ עַד-כֹּה: 17 כֹּה אָמַר יְהוָה  
 בְּזֹאת תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אֲנֹכִי מִכָּה  
 | בַּמֶּטֶה אֲשֶׁר-בְּיָדִי עַל-הַמַּיִם אֲשֶׁר  
 בַּיָּאֵר וְנִהְפְּכוּ לְדָם: 18 וְהִדְגָה אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר  
 תָּמוּת וּבָאֵשׁ הַיָּאֵר וְנִלְאוּ מִצְרַיִם  
 לְשִׁתּוֹת מַיִם מִן-הַיָּאֵר: {ס} 19 וַיֹּאמֶר  
 יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן קַח מִטַּבַּח  
 וְנִטְהֵ-יָדְךָ עַל-מַיְמֵי מִצְרַיִם עַל-נְהַרְתָּם |  
 עַל-יְאֻרֵיהֶם וְעַל-אֲגַמֵיהֶם וְעַל כָּל-מִקְוֵה  
 מַיְמֵיהֶם וַיְהִי-דָם וְהָיָה דָם בְּכָל-אֲרֶץ  
 מִצְרַיִם וּבַעֲצִים וּבַאֲבָנִים: 20 וַיַּעֲשׂוּ-כֵן  
 מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר | צִוָּה יְהוָה וַיָּרָם  
 בַּמֶּטֶה וַיָּד אֶת-הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיָּאֵר לְעֵינֵי  
 פַּרְעֹה וּלְעֵינֵי עֲבָדָיו וַיִּהְפְּכוּ כָל-הַמַּיִם  
 אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר לְדָם: 21 וְהִדְגָה אֲשֶׁר-בַּיָּאֵר  
 מָתָה וַיָּבֹאֵשׁ הַיָּאֵר וְלֹא-יִכְלוּ מִצְרַיִם  
 לְשִׁתּוֹת מַיִם מִן-הַיָּאֵר וַיְהִי הַדָּם  
 בְּכָל-אֲרֶץ מִצְרַיִם: 22 וַיַּעֲשׂוּ-כֵן חַרְטָמֵי  
 מִצְרַיִם בְּלִטְיָהֶם וַיַּחֲזִק לִב-פַּרְעֹה  
 וְלֹא-שָׁמַע אֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

23 Faraone voltò via, e andò a casa sua, e non pose mente neanche a questo.

24 Gli Egizi poi scavarono tutti intorno al Nilo (dei pozzi, per avere) acqua da bere, non potendo bere dell'acqua del Nilo.

25 Indi, scorsi sette giorni dopo ch'il Signore ebbe percosso il Nilo,

26 Il Signore disse a Mosè: Recati a Faraone, e digli: Dice così il Signore: Lascia andare il mio popolo a prestarmi culto.

27 Se tu poi ricusi di lasciarli andare, io flagello tutto il tuo territorio colle rane.

28 Il Nilo brulicherà di rane, le quali saliranno (in terra), ed entreranno nella tua casa, nella tua stanza da dormire, e sul tuo letto; ed in casa de' servi tuoi, e addosso al tuo popolo, e ne' tuoi forni, e nelle tue madie.

29 Le rane in somma saliranno addosso a te, al tuo popolo, ed a tutti i tuoi servi.

## Esodo 8

1 Indi il Signore disse a Mosè: Di ad Aronne: Stendi il tuo braccio colla tua verga, sui fiumi, sui canali, e sugli stagni, e fa salire le rane sulla terra d'Egitto.

2 Aronne stese il suo braccio sulle acque dell'Egitto, ed una quantità di rane sali, e coprì la terra d'Egitto.

3 I maghi fecero il simile colle loro arti arcane, e fecero salire le rane sulla terra d'Egitto.

4 Faraone chiamò Mosè ed Aronne, e disse: Pregate al Signore, che tolga le rane

כג וַיִּפֶן פָּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל-בֵּיתוֹ וְלֹא-שָׁתָּ לְבָבוֹ גַּם-לָזָאת: כד וַיַּחְפְּרוּ כָּל-מִצְרַיִם סְבִיבַת הַיָּאֵר מַיִם לְשִׁתּוֹת כִּי לֹא יִכְלוּ לְשִׁתֵּת מִמֵּי הַיָּאֵר: כה וַיִּמְלֵא שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת־יְהוָה אֶת-הַיָּאֵר: {פ} כו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בֹּא אֶל-פָּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת-עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי: כז וְאִם-מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח הַנֶּה אֲנֹכִי נֹגֵף אֶת-כָּל-גְּבוּלוֹךָ בַּצְּפַרְדֵּיִם: כח וְשַׂרְץ הַיָּאֵר צְפַרְדֵּיִם יַעֲלוּ וַבָּאוּ בְּבֵיתְךָ וּבַחֲדָר מִשְׁכְּבְּךָ וְעַל-מִטְתְּךָ וּבְבֵית עֲבָדֶיךָ וּבְעַמְּךָ וּבַתְּנוּרֶיךָ וּבַמִּשְׁאָרוֹתֶיךָ: כט וּבָכָה וּבְעַמְּךָ וּבְכָל-עַבְדֶּיךָ יַעֲלוּ הַצְּפַרְדֵּיִם:

## שמות פרק ח

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן נִטָּה אֶת-יָדְךָ בְּמִטְּךָ עַל-הַנְּהָרוֹת עַל-הַיָּאֵרִים וְעַל-הָאֲגָמִים וְהָעַל אֶת-הַצְּפַרְדֵּיִם עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: ב וַיִּט אַהֲרֹן אֶת-יָדוֹ עַל מֵימֵי מִצְרַיִם וַתַּעַל הַצְּפַרְדֵּעַ וַתִּכַּס אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם: ג וַיַּעֲשׂוּ-כֵן הַחֲרָטְמִים בְּלִטְיָהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת-הַצְּפַרְדֵּיִם עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: ד וַיִּקְרָא פָּרְעֹה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הַעֲתִירוּ אֵל-יְהוָה וַיִּסַּר הַצְּפַרְדֵּיִם

da me e dal mio popolo; ed io lascerò andare il popolo a far sacrifici al Signore.

5 E Mosè disse a Faraone: Voglio che tu possa menar vanto sopra di me. Per quando vuoi ch'io preghi in favor tuo, de' tuoi servi e del tuo popolo, affinché cessino le rane da te e dalle tue case, e rimangano soltanto nel Nilo?

6 E quegli disse: Per domani. E (Mosè) soggiunse: (Sia) come la tua parola; affinché tu conosca, che non havvi come il Signore, nostro Dio.

7 Le rane cesseranno da te e dalle tue case, da' tuoi servi e dal tuo popolo; e rimarranno soltanto nel Nilo.

8 Indi, usciti Mosè ed Aronne da Faraone, Mosè sciamò al Signore, a motivo delle rane, di cui aveva aggravato Faraone.

9 Ed il Signore fece come la parola di Mosè, e le rane morirono dalle case, dai cortili, e dai campi.

10 Le accumularono a mucchi a mucchi, ed il paese ne puzzò.

11 Faraone, vedendo ritornata l'agiatezza, rese ostinato il suo cuore, e non badò loro, appunto come il Signore aveva predetto.

12 Indi il Signore disse a Mosè: Di ad Aronne: Stendi la tua verga, e percuoti la polvere della terra, ed essa diverrà pidocchi in tutto il paese d'Egitto.

13 Essi eseguirono; e tosto che Aronne stese il braccio colla sua verga, e percosse la polvere della terra, quantità di pidocchi fu negli uomini e nelle bestie, la polvere della terra fu tutta pidocchi in tutto il paese d'Egitto.

14 S'adoperarono egualmente i maghi, colle loro arti arcane, per produrre i pidocchi, ma non poterono. E i pidocchi furono negli uomini e negli animali [e non altrove, dove i maghi avrebbero voluto produrli].

15 E i maghi dissero a Faraone: Egli è il dito

מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וְאַשְׁלַחְהָ אֶת־הָעָם וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה: ה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפָרְעֹה הֲתִפְאַר עָלַי לְמַתִּי | אֲעֹתִיר לְךָ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלַעַמֶּיךָ לְהַכְרִית הַצְּפַרְדָּעִים מִמֶּךָ וּמִבְּתֵיךָ רַק בַּיָּאֵר תִּשְׁאַרְנָה: ו וַיֹּאמֶר לְמַחֵר וַיֹּאמֶר כְּדַבְּרְךָ לְמַעַן תִּדְעַ כִּי־אִין בִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ: ז וּסְרוּ הַצְּפַרְדָּעִים מִמֶּךָ וּמִבְּתֵיךָ וּמֵעֲבָדֶיךָ וּמֵעַמֶּיךָ רַק בַּיָּאֵר תִּשְׁאַרְנָה:

ח וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעַם פְּרָעֹה וַיֵּצְעֶק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה עַל־דְּבַר הַצְּפַרְדָּעִים אֲשֶׁר־שָׂם לְפָרְעֹה: ט וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדַבְּרֵי מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצְּפַרְדָּעִים מִן־הַבָּתִּים מִן־הַחֲצֹרֹת וּמִן־הַשָּׂדֵת: י וַיֵּצְבְּרוּ אֹתָם חֲמָרָם חֲמָרָם וַתִּבְאֵשׁ הָאָרֶץ: יא וַיֵּרָא פְּרָעֹה כִּי הִיְתָה הַרוּחָה וְהַכִּבֵּד אֶת־לְבָבוֹ וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: {ס} יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן נָטָה אֶת־מִטְּוֶה וְהָדָ אֶת־עַפְרֵי הָאָרֶץ וְהָיָה לְכַנָּם בְּכָל־אָרֶץ מִצְרַיִם:

יג וַיַּעֲשׂוּ־כֵן וַיֵּט אֶהֱרֹן אֶת־יָדוֹ בְּמִטְוֵהוּ וַיִּדָּ אֶת־עַפְרֵי הָאָרֶץ וַתְּהִי הַכִּנָּם בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה כָּל־עַפְרֵי הָאָרֶץ הָיָה כְנָיִם בְּכָל־אָרֶץ מִצְרַיִם: יד וַיַּעֲשׂוּ־כֵן הַחֲרָטְמִים בְּלִטְיָהֶם לְהוֹצִיא אֶת־הַכְּנָיִם וְלֹא יָכְלוּ וַתְּהִי הַכִּנָּם בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: טו וַיֹּאמְרוּ הַחֲרָטְמִים אֶל־פְּרָעֹה אֲצַבֵּעַ

di Dio. Però il cuore di Faraone si fece forte, e non badò loro, appunto come il Signore aveva predetto.

16 Indi il Signore disse a Mosè: Alzato domattina, presentati a Faraone; già egli deve uscire (per recarsi) all'acqua: e digli: Dice così il Signore: Lascia ch' il mio popolo vada a prestarmi culto.

17 Chè se tu non lasci andare il mio popolo, ecco ch'io mando contro di te, de' tuoi servi, e del tuo popolo, e nelle tue case, il miscuglio (di belve, o d'insetti); e le case degli Egizi, ed anche la terra su cui stanno, empirannosi del miscuglio.

18 Ed io allora differenzierò il paese di Gòscen, sopra il quale sta il mio popolo, in guisa che ivi non vi sia il miscuglio; affinché tu conosca ch'io, il Signore, sono in mezzo (alle cose) della terra [le sorveglio e governo].

19 Farò così distinzione dal mio popolo al tuo. Domani avverrà questo prodigio.

20 Il Signore fece così, e venne un grave miscuglio in casa di Faraone, in casa de' suoi servi, ed in tutta la terra d'Egitto. Il paese soffriva guasti, a cagione del miscuglio.

21 Faraone chiamò Mosè ed Aronne, e disse: Andate, fate sacrifici al vostro Dio entro il paese.

22 E Mosè disse: Non conviene far così, perciocché noi dobbiamo sacrificare al nostro Dio ciò ch'è sacro per gli Egizi. Potremmo noi scannare agli occhi degli Egizi ciò ch'è sacro per essi, senza ch'eglino ci lapidino?

23 Dobbiamo internarci nel deserto il cammino di tre giornate; indi faremo sacrifici al Signore nostro Dio, secondo ch'egli ci dirà.

24 E Faraone disse: io vi lascerò andare a far sacrifici al Signore vostro Dio nel deserto, però non andate lontano.

אֱלֹהִים הוּא וַיַּחֲזֶק לִב־פַּרְעֹה וְלֹא־שָׁמַע  
אֱלֹהִים בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: {ס} וַיֹּאמֶר

יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲשִׁבֵם בְּבִקְרָה וְהִתְיַצֵּב  
לִפְנֵי פַרְעֹה הִנֵּה יוֹצֵא הַמִּצְרִים וְאָמַרְתָּ  
אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח עָמִי וַיַּעֲבֹדְנִי:

יִ כִּי אִם־אֵינְךָ מְשַׁלַּח אֶת־עַמִּי הַנְּגִי  
מִשְׁלִיחַ בָּךְ וּבַעֲבָדֶיךָ וּבַעֲמָךְ וּבַבְּתִיךָ  
אֶת־הָעֶרֶב וּמְלֹאוֹ בְּתִי מִצְרִים

אֶת־הָעֶרֶב וְגַם הָאָדָמָה אֲשֶׁר־הֵם עָלֶיהָ:  
יב וְהִפְלִיתִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת־אֶרֶץ גִּשְׁן

אֲשֶׁר עָמִי עֹמֵד עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הִיֹּת־שָׁם  
עֶרֶב לְמַעַן תִּדְעַ כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקִרְבְּ

הָאֶרֶץ: יג וְשָׁמַתִּי פֶדֶת בֵּין עָמִי וּבֵין עַמְּךָ  
לְמַחֵר יִהְיֶה הָאֵת הַזֶּה: יד וַיַּעַשׂ יְהוָה כֵּן

וַיָּבֵא עֶרֶב כְּבֹד בֵּיתָה פַרְעֹה וּבֵית עֲבָדָיו  
וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשְׁחַת הָאֶרֶץ מִפְּנֵי

הָעֶרֶב: טו וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה  
וְלֹא־הָרָו וַיֹּאמֶר לְכוּ זָבְחוּ לְאֱלֹהֵיכֶם

בְּאֶרֶץ: טז וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נִכּוֹן לַעֲשׂוֹת  
כֵּן כִּי תוֹעֵבַת מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה

אֱלֹהֵינוּ הֵן נִזְבַּח אֶת־תּוֹעֵבַת מִצְרַיִם  
לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֵנוּ: יז דַּרְךְ שְׁלֹשֶׁת

יָמִים גֵּלְךָ בַּמִּדְבָּר וּזְבַחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ  
בְּאֲשֶׁר יֹאמֶר אֵלֵינוּ: יח וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה

אֲנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וּזְבַחְתֶּם לַיהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר רַק הֲרַחֵק לֹא־תִרְחִיקוּ



(Intanto) pregate per me.

25 E Mosè disse: Ecco io esco d'appo te, e (tosto) pregherò al Signore, ed il miscuglio cesserà da Faraone, da' suoi servi e dal suo popolo, domani. Però non torni Faraone a prendersi giuoco, col non lasciar andare il popolo a far sacrifici al Signore.

26 Mosè, uscito d'appo Faraone, pregò al Signore.

27 Ed il Signore effettuò la parola di Mosè, ed il miscuglio cessò da Faraone, dai suoi servi, e dal suo popolo; non rimase di quelli (animali) pur uno.

28 Ma Faraone ostinò il suo cuore anche questa volta, e non lasciò andare il popolo.

## Esodo 9

1 Indi il Signore disse a Mosè: Va da Faraone, e digli: Dice così il Signore, Iddio degli Ebrei: Lascia andare il mio popolo a prestarmi culto.

2 Ché se tu ricusi di lasciarli andare, e seguiti a ritenerli;

3 Ecco, la mano del Signore sarà nei tuoi animali [cioè colpirà i tuoi animali], che sono in campagna, nei cavalli, negli asini, nei cammelli, nei buoi, e nel bestiame minuto; (vi sarà cioè) una mortalità grave oltremodo.

4 Ed il Signore farà distinzione tra il bestiame degl'Israeliti e quello degli Egizi, e nulla perirà di quanto appartiene ai figli d'Israel.

5 Il Signore fissò un tempo, con dire: Domani il Signore effettuerà questa cosa nel paese.

6 Ed il Signore eseguì questa cosa nel giorno seguente, e morirono tutti gli animali degli Egizi, e di quelli degl'Israeliti non morì alcuno.

לִלְכֹת הֶעֱתִירוּ בְעַדַי: כה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
הֲיֵה אֲנֹכִי יוֹצֵא מֵעַמְךָ וְהֶעֱתַרְתִּי  
אֶל־יְהוָה וְסָר הָעֲרָב מִפְּרֹעָה מֵעַבְדָּיו  
וּמֵעַמּוֹ מִחַר רֶגַע אֶל־יִסֹף פְּרֹעָה הֵתֵל  
לְבַלְתִּי שַׁלַּח אֶת־הָעָם לְזִבְחַ לַיהוָה:

כו וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פְּרֹעָה וַיִּעְתָּר  
אֶל־יְהוָה: כז וַיַּעַשׂ יְהוָה כַּדְּבַר מֹשֶׁה וַיִּסֹּר  
הָעֲרָב מִפְּרֹעָה מֵעַבְדָּיו וּמֵעַמּוֹ לֹא  
נִשְׁאַר אֶחָד: כח וַיִּכְבֹּד פְּרֹעָה אֶת־לְבָבוֹ גַם  
בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְלֹא שַׁלַּח אֶת־הָעָם: {פ}

## שמות פרק ט

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פְּרֹעָה  
וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי  
הָעִבְרִים שַׁלַּח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי: ב כִּי  
אִם־מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח וְעוֹדֶךָ מַחֲזִיק בָּם:  
ג הֲיֵה יַד־יְהוָה הַזֹּה בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר  
בַּשָּׂדֶה בְּסוֹסִים בְּחֻמְרִים בְּגַמְלִים בַּבָּקָר  
וּבְצֹאֵן דָּבָר כָּבֵד מְאֹד: ד וְהַפְּלֵה יְהוָה  
בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרַיִם  
וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּבָר:

ה וַיֵּשֶׁם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מִחַר יַעֲשֶׂה  
יְהוָה הַדְּבַר הַזֶּה בְּאֶרֶץ: ו וַיַּעַשׂ יְהוָה  
אֶת־הַדְּבַר הַזֶּה מִמַּחֲרַת וַיָּמָת כָּל מִקְנֵה  
מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־מָת  
אֶחָד:

7 Faraone mandò, e trovò che alcuno non era perito degli animali degl'Israeliti; e (tuttavia) il cuore di Faraone si ostinò, ed egli non lasciò andare il popolo.

8 Indi il Signore disse a Mosè e ad Aronne: Pigliate pieni i vostri pugni di fuliggine di fornace, e Mosè la sparga per aria in presenza di Faraone.

9 Ed essa diverrà una polvere (che cadrà) su tutto il paese d'Egitto, la quale produrrà sugli uomini, e sugli animali, in tutto il paese d'Egitto, ulcere, pustule, pullulanti.

10 Ed essi pigliarono la fuliggine di fornace, e presentatisi a Faraone, Mosè la sparse per aria; e (tosto) ulcere, pustule, pullularono negli uomini e negli animali.

11 I maghi non poterono restare davanti a Mosè, a cagione delle ulcere; perocchè le ulcere erano nei maghi ed in tutti gli Egizi.

12 Ma il Signore rese forte [ostinato] il cuore di Faraone, e questi non diede loro ascolto; come il Signore aveva predetto a Mosè.

13 Indi il Signore disse a Mosè: Alzato domattina, presentati a Faraone, e digli: Dice così il Signore, Dio degli Ebrei: Lascia andare il mio popolo a prestarmi culto.

14 Imperocchè questa volta io sono per mandare tutt'i miei flagelli al tuo cuore, e ne' tuoi servi e nel tuo popolo; affinché tu conosca che non havvi pari a me in tutta la terra.

15 Già a quest'ora avrei stesa la mia mano, e percosso te ed il popolo tuo colla peste, e saresti scomparso dalla terra,

ו וַיִּשְׁלַח פְּרַעֲהוּ וְהִנֵּה לֹא־מִמָּקוֹמָהּ  
 יִשְׂרָאֵל עַד־אֲחָד וַיִּכְבֹּד לֵב פְּרַעֲהוּ וְלֹא  
 שָׁלַח אֶת־הָעָם: {פ} ה וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן קַחוּ לָכֶם מִלֵּא  
 חַפְּנֵיכֶם פִּיחַ כִּבְשָׁן וּזְרְקוּ מִשֶּׁה  
 הַשָּׁמַיְמָה לְעֵינֵי פְּרַעֲהוּ: ט וְהָיָה לְאַבְקַעַל  
 כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם  
 וְעַל־הַבְּהֵמָה לְשַׁחִין פֶּרַח אֲבַעֲבַעַת  
 בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: י וַיִּקְחוּ אֶת־פִּיחַ  
 הַכִּבְשָׁן וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי פְּרַעֲהוּ וַיִּזְרַק אֹתוֹ  
 מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה וַיְהִי שַׁחִין אֲבַעֲבַעַת  
 פֶּרַח בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה: יא וְלֹא־יָכְלוּ  
 הַחֹרְטָמִים לַעֲמֹד לִפְנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי  
 הַשַּׁחִין כִּי־הָיָה הַשַּׁחִין בְּחֹרְטָמָם  
 וּבְכָל־מִצְרַיִם: יב וַיַּחֲזֵק יְהוָה אֶת־לֵב  
 פְּרַעֲהוּ וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהִים כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר  
 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה: {ס} יג וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 אֶל־מֹשֶׁה הֲשָׁכַם בְּבִקְרֹךְ וְהִתִּיצַב לִפְנֵי  
 פְּרַעֲהוּ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה  
 אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי:  
 יד כִּי | בַּפֶּעַם הַזֹּאת אֲנִי שְׁלַח  
 אֶת־כָּל־מַגְפְּתֵי אֶל־לִבְךָ וּבַעֲבֹדֶיךָ  
 וּבַעֲמֹךָ בַּעֲבוּר תִּדְעַ כִּי אִין כְּמִנִּי  
 בְּכָל־הָאֶרֶץ: טו כִּי עָתָה שְׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי  
 וְאָדָּ אֹתְךָ וְאֶת־עַמְּךָ בַּדָּבָר וְתִפְחַד  
 מִזֶּה־הָאֶרֶץ:

16 Ma egli è perciò che ti lasciassi sussistere, ad oggetto (cioè) di farti vedere la mia potenza, e perché il mio nome venga celebrato per tutta la terra.

17 Tu dunque ti mostri ancora altiero contro il mio popolo, non volendo (cedere di) lasciarli andare?

18 Ecco ch'io domani a quest'ora fo piovere una grandine grave oltremodo, simile alla quale non vi fu in Egitto, dal dì che fu fondato sino ad ora.

19 Or dunque manda e fa ricovrare il tuo bestiame, e quanto hai in campagna. Tutti gli uomini e gli animali, che si troveranno in campagna, e non si saranno ritirati in casa, saranno colpiti dalla grandine, e morranno.

20 Chi fra i servi di Faraone temette della parola del Signore, fece fuggire [cioè ritirò prontamente] i propri servi ed animali nelle case.

21 Chi poi non pose mente alla parola del Signore, abbandonò i propri servi ed animali in campagna.

22 Ed il Signore disse a Mosè: Stendi il tuo braccio verso il cielo, e sia grandine in tutto il paese d'Egitto, sugli uomini, sugli animali, e su tutta l'erba del campo, nella terra d'Egitto.

23 E Mosè stese la sua verga verso il cielo, ed il Signore mandò tuoni e grandine, e fuoco scorreva verso la terra; il Signore cioè fece piovere gragnuola sul paese d'Egitto.

24 Era grandine, ed un fuoco appreso in sè stesso [cioè da nulla alimentato] era in mezzo alla grandine; la quale era grave oltremodo, pari alla quale non vi fu in tutta la terra d'Egitto, da quando è divenuto un paese abitato.

25 La gragnuola uccise in tutto il paese d'Egitto quanto vi era in campagna, uomini

16 וְאוֹלָם בְּעֵבֹר זֹאת הָעֲמִדְתִּיךָ בְּעֵבֹר  
הִרְאֵתְךָ אֶת-כְּחִי וְלִמְעַן סִפְּר שְׁמִי  
בְּכָל-הָאָרֶץ: 17 עֹודֶךָ מִסְתּוֹלֵל בְּעַמִּי  
לְבַלְתִּי שִׁלְחַם: 18 הֲנִנִי מִמְטִיר כָּעֵת מַחֵר  
בְּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-הָיָה כָּמֹהוּ  
בְּמִצְרַיִם לְמִן-הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד-עַתָּה:

19 וְעַתָּה שְׁלַח הָעֹז אֶת-מִקְנֶךָ וְאֵת  
כָּל-אֲשֶׁר לְךָ בַשָּׂדֶה כָּל-הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה  
אֲשֶׁר-יִמְצָא בַשָּׂדֶה וְלֹא יֹאסֹף הַבֵּיתָהּ  
וַיֵּרֵד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וּמָתוּ: 20 הִירָא  
אֶת-דַּבְּר יְהוָה מֵעַבְדֵי פִרְעֹה הַנְּיִס  
אֶת-עַבְדָּיו וְאֶת-מִקְנֵהוּ אֶל-הַבָּתִּים:

21 וְאֲשֶׁר לֹא-שָׁם לְבֹו אֶל-דַּבְּר יְהוָה  
וַיַּעֲזֹב אֶת-עַבְדָּיו וְאֶת-מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה:  
{פ} 22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נִטֵּה  
אֶת-יָדְךָ עַל-הַשָּׁמַיִם וַיְהִי בָרָד  
בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל-הָאָדָם

וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה  
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: 23 וַיִּט מֹשֶׁה אֶת-יָמֵהוּ  
עַל-הַשָּׁמַיִם וַיְהִי נִתֵּן קֶלֶת וּבָרָד  
וַתִּהְלֶךְ אֵשׁ אֶרֶץ וַיִּמְטֵר יְהוָה בָּרָד  
עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: 24 וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ  
מִתְלַקַּחַת בְּתוֹךְ הַבָּרָד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר  
לֹא-הָיָה כָּמֹהוּ בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאֶז  
הָיְתָה לְגֹוִי: 25 וַיִּךְ הַבָּרָד בְּכָל-אֶרֶץ  
מִצְרַיִם אֵת כָּל-אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם

ed animali; essa percose eziandio tutta l'erba dei campi, e tutti gli alberi dei campi spezzò.

26 Soltanto nel paese di Gòscen, dov'erano i figli d'Israel, non vi fu gragnuola.

27 Faraone, mandati a chiamare Mosè ed Aronne, disse loro: Ho peccato, (lo vedo) finalmente. Il Signore è quegli che ha ragione, ed io ed il mio popolo siamo i colpevoli.

28 Pregate al Signore, e cessino i tuoni di Dio e la grandine; ed io vi lascerò andare, nè sarete più oltre trattiene.

29 E Mosè gli disse: Quand'io sarò uscito della città, stenderò le palme verso il Signore, (e tosto) i tuoni cesseranno, e la grandine non sarà più; in guisa che tu conosca ch'ella è del Signore la terra.

30 Tu però e i servi tuoi, so che tuttavia non temerete di Dio Signore.

31 Frattanto il lino e l'orzo furono percossi; perocchè l'orzo era quasi maturo, ed il lino era in gambo.

32 Il frumento poi e la spelta non furono percossi, poiché sono (più) tardivi.

33 Mosè uscì dappresso a Faraone al di fuori della città, e stese le sue palme verso il Signore; e (tosto) cessarono i tuoni e la grandine, e pioggia non colò a terra.

34 E Faraone, visto ch'era cessata la pioggia, e la grandine e i tuoni, seguì a peccare, e rese ostinato il proprio cuore, egli, come pure i suoi servi.

35 Fattosi forte il cuore di Faraone, egli non lasciò andare i figli d'Israel, come il Signore aveva predetto per mezzo di Mosè.

וְעַד־בְּהֵמָה וְאֶת כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה  
הַבָּרָד וְאֶת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבַּר: כו רַק  
בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר־שָׂם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא  
הָיָה בָרָד: כז וַיִּשְׁלַח פָּרְעֹה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה  
וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חֲטָאתִי הַפְּעַם  
יְהוָה הִצְדִּיק וְאֲנִי וְעַמִּי הָרַשָּׁעִים:

כח הֶעֱתִירוּ אֶל־יְהוָה וְרַב מִהֵיֵת קִלְת  
אֱלֹהִים וּבָרָד וְאֲשִׁלַּח אֶתְכֶם וְלֹא  
תִסְפּוּן לַעֲמֹד: כט וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה  
כִּצְאתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרָשׁ אֶת־כַּפֵּי  
אֶל־יְהוָה הַקְּלוֹת יַחְדָּלוּן וְהַבָּרָד לֹא  
יְהִי־עוֹד לְמַעַן תִּדַּע כִּי לַיהוָה הָאָרֶץ:

ל וְאַתָּה וְעַבְדֶּיךָ יִדְעֵתִי כִּי טָרַם תִּירְאוּן  
מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים: לא וְהַפְּשִׁתָּהּ  
וְהַשְׁעֲרָה גִבְתָּהּ כִּי הַשְׁעֲרָה אֲבִיב  
וְהַפְּשִׁתָּהּ גִּבְעוּל: לב וְהַחֲטָה וְהַכְּסַמְתָּ לֹא  
גָבוּ כִּי אֶפִּילַת הַנֶּה: לג וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם  
פָּרְעֹה אֶת־הָעִיר וַיִּפְרָשׁ כַּפָּיו אֶל־יְהוָה  
וַיַּחְדְּלוּ הַקְּלוֹת וְהַבָּרָד וּמָטָר לֹא־נָתַד  
אֶרֶצָה: לד וַיֵּרָא פָּרְעֹה כִּי־חָדַל הַמָּטָר  
וְהַבָּרָד וְהַקְּלוֹת וַיִּסָּף לַחֲטֹא וַיִּכְבַּד לְבָבוֹ  
הוּא וְעַבְדָּיו: לה וַיַּחְזֹק לֵב פָּרְעֹה וְלֹא  
שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה  
בְּיַד־מֹשֶׁה: {פ}